



CHAPITRE 127

Loi constituant en corporation la Congrégation Avath Scholom Nusoch Haori

[Sanctionnée le 4 juin 1971]

CHAPTER 127

An Act to incorporate the Congregation Avath Scholom Nusoch Haori

[Assented to 4th June 1971]

Préambule.

ATTENDU que Joe Gorelik, manufacturier, Israel Kositsky, marchand, Morris Sacharen, marchand, Barney Yanofsky, agent d'assurances, Abraham Goodman, peintre, Nathan Nachfolger, gérant de bureau, Harry Nachfolger, marchand, A. Chizy, opérateur, Joe Freeder, marchand, Nathan Cohen, constructeur, Aaron Cohen, constructeur, Aaron Vogel, marchand, Oscar Singer, entrepreneur plombier, tous de la Ville de Montréal, et Isidore Greenbaum, avocat, de Côte Saint-Luc, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils sont membres de la corporation « Congrégation Beth Achnesses Nusoch Haori », constituée par le chapitre 152 des lois de 1933, et qu'ils désirent qu'une nouvelle corporation, dotée de pouvoirs plus appropriés, soit constituée et succède aux droits et obligations de la corporation actuellement existante;

Que cette corporation a consenti à la présentation d'une pétition à ces fins;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à cet effet et qu'il est à propos de faire droit à leur demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Constitution.

1. Joe Gorelik, Israel Kositsky, Morris Sacharen, Barney Yanofsky, Abraham Goodman, Nathan Nachfolger, Harry Nachfolger, A. Chizy, Joe Freeder, Nathan

Preamble.

WHEREAS Joe Gorelik, manufacturer, Israel Kositsky, merchant, Morris Sacharen, merchant, Barney Yanofsky, insurance agent, Abraham Goodman, painter, Nathan Nachfolger, office manager, Harry Nachfolger, merchant, A. Chizy, operator, Joe Freeder, merchant, Nathan Cohen, builder, Aaron Cohen, builder, Aaron Vogel, merchant, and Oscar Singer, plumbing contractor, all of the City of Montreal, and Isidore Greenbaum, advocate, of Côte Saint Luc, have by their petition represented:

That they are members of the corporation called "Congregation Beth Achnesses Nusoch Haori", constituted by chapter 152 of the statutes of 1933, and wish that a new corporation with more appropriate powers be constituted and succeed to the rights and obligations of the existing corporation;

That such corporation has consented to the presentation of a petition for such purposes;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for such purpose and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

Incorporation.

1. Joe Gorelik, Israel Kositsky, Morris Sacharen, Barney Yanofsky, Abraham Goodman, Nathan Nachfolger, Harry Nachfolger, A. Chizy, Joe Freeder, Nathan

Nom.	Cohen, Aaron Cohen, Aaron Vogel, Oscar Singer et Isidore Greenbaum, et les personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres, sont constitués en corporation ecclésiastique sous le nom de « Congrégation Avath Scholom Nusoch Haori », ci-après appelée « la corporation ».	Cohen, Aaron Cohen, Aaron Vogel, Oscar Singer and Isidore Greenbaum, and the persons who may hereafter become members thereof, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of "Congregation Avath Scholom Nusoch Haori", hereinafter called "the Corporation".	Name.
Siège social.	2. Le siège social de la corporation est en la Ville de Montréal, à l'endroit que détermine le conseil d'administration par résolution.	2. The corporate seat of the Corporation shall be in the City of Montreal at such place as the board of directors determines by resolution.	Corporate seat.
Objets.	3. La corporation a pour objets d'organiser, d'administrer et de maintenir en la Ville de Montréal la Congrégation Avath Scholom Nusoch Haori, congrégation dont les fins sont la religion, la charité, l'enseignement et l'éducation.	3. The objects of the Corporation shall be to organize, administer and maintain in the City of Montreal the Congregation Avath Scholom Nusoch Haori, whose objects are religion, charity, teaching and education.	Objects.
Réglementation.	4. La corporation peut établir, modifier et abroger des règlements concernant son administration, sa régie interne et l'admission et la destitution de ses membres.	4. The Corporation may make, amend and repeal by-laws respecting its administration, its internal management and the admission and expulsion of its members.	By-laws.
Pouvoirs.	5. La corporation a le pouvoir d'acquérir par tout mode légal et à tout titre et de posséder tout bien, meuble ou immeuble, nécessaire à la réalisation de ses objets ou des fins de la congrégation, de les aliéner, de les louer et de les hypothéquer.	5. The Corporation may acquire, in any legal manner and under any title, and hold, alienate, lease and hypothecate any moveable or immoveable property necessary for the attainment of its objects or of those of the Congregation.	Powers.
Immeubles non utilisés.	La corporation doit disposer, dans un délai raisonnable, des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'ont pas été utilisés pour la poursuite de ses objets ou des fins de la congrégation.	The Corporation must dispose within a reasonable time of those immoveables which have not been used for a period of seven consecutive years in the pursuit of its objects or of those of the Congregation.	Immoveable not used.
Écoles.	6. La corporation peut maintenir des écoles en se conformant aux lois régissant l'éducation.	6. The Corporation may maintain schools, in compliance with the laws governing education.	Schools.
Cimetière, etc.	7. La corporation a le pouvoir d'établir un cimetière, un lieu de sépulture ou un four crématoire en se conformant à la Loi des cimetières non catholiques et aux lois et règlements en vigueur à l'endroit où elle projette d'établir ce cimetière, lieu de sépulture ou four crématoire.	7. The Corporation may establish a cemetery, burial ground or crematory in compliance with the Non-Catholic Cemeteries Act and the laws and by-laws in force at the place where it proposes to establish such cemetery, burial ground or crematory.	Cemetery, etc.
Pouvoirs d'emprunts, etc.	8. La corporation peut emprunter des sommes d'argent, tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre et autres effets négociables, sous les	8. The Corporation may borrow money and draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments, under the signa-	Borrowing powers, etc.

signatures de ses officiers ou autres, lorsque le conseil d'administration le juge opportun.

ture of its officers or others, when the board of directors deems it expedient.

Registres
de l'état
civil.

9. La corporation peut tenir en français ou en anglais, conformément à la loi, des registres de l'état civil.

9. The Corporation may keep registers of civil status according to law, in French or in English. Registers of civil status.

Nomina-
tion de
rabbin,
etc.

10. La corporation peut, conformément à ses règlements, son usage et sa coutume, nommer un rabbin ou ministre officiant, le destituer et le remplacer.

10. The Corporation may, according to its by-laws, use and custom, appoint, dismiss and replace a rabbi or officiating minister. Appoint-ment of rabbi, etc.

Autorité
du rabbin.

Si le rabbin ou ministre officiant nommé par la corporation est citoyen canadien, il a l'autorité et le pouvoir de tenir des registres de l'état civil et, en rapport avec cette fonction, d'exercer les autres pouvoirs civils appartenant aux personnes autorisées à tenir de tels registres.

If the rabbi or officiating minister appointed by the Corporation is a Canadian citizen, he shall have authority and power to keep registers of civil status and, in this respect, to exercise the other civil powers of persons authorized to keep such registers. Powers of rabbi.

Registres
tenus par
le secré-
taire.

11. Si le rabbin ou ministre officiant n'est pas citoyen canadien, les registres de l'état civil sont tenus par le secrétaire de la corporation dûment nommé comme tel par résolution de la corporation, pourvu qu'il soit citoyen canadien. Sur remise d'un certificat signé par le secrétaire de la corporation attestant la nomination de ce dernier, le protonotaire de la Cour supérieure ou tout officier public autorisé à authentifier les registres de l'état civil, authentique les registres à l'usage de la corporation.

11. If the rabbi or officiating minister is not a Canadian citizen, the registers of civil status shall be kept by the secretary of the Corporation duly appointed as such by a resolution of the Corporation, provided that he is a Canadian citizen. Upon receipt of a certificate, signed by the secretary of the Corporation and attesting his appointment, the prothonotary of the Superior Court, or any public officer authorized to authenticate registers of civil status, shall authenticate registers for use by the Corporation. Registers kept by secretary.

Signature
des actes.

Lorsqu'un tel registre est tenu par le secrétaire de la corporation, les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le rabbin ou ministre officiant et par ledit secrétaire.

When any such register is kept by the secretary of the Corporation, acts of civil status inscribed therein shall be signed by the rabbi or officiating minister and by the said secretary. Signing of acts.

Force
probante.

12. Lesdits registres et les actes de l'état civil qui y sont inscrits par le rabbin ou ministre officiant ou par le secrétaire de la corporation, selon le cas, ont la même valeur légale et la même authenticité que les registres tenus et les actes inscrits en vertu de l'article 42 du Code civil.

12. The said registers and the acts of civil status inscribed therein by the rabbi or officiating minister, or by the secretary of the Corporation, as the case may be, shall have the same effect at law and the same authenticity as registers kept and acts inscribed under article 42 of the Civil Code. Effect and authenticity.

Rapport
au minis-
tre.

13. La corporation doit transmettre au ministre des institutions financières, compagnies et coopératives, lorsqu'elle en est requise, un état de ses biens, les noms de ses officiers et une copie de ses règlements.

13. Whenever required to do so, the Corporation shall transmit to the Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives a statement listing its property, the names of its officers, and a copy of its by-laws. Statement to Minister.

1933, c.
152, ab.

14. Le chapitre 152 des lois de 1933 est abrogé et la corporation constituée par cette loi est dissoute.

Succes-
sion.

La corporation constituée par la présente loi succède à la corporation éteinte, est saisie et déclarée propriétaire de ses biens et est tenue de ses dettes et obligations. Toute disposition de biens faite en faveur de la corporation éteinte est considérée faite à la corporation constituée par la présente loi et toute procédure commencée ou qui aurait pu l'être par ou contre cette corporation éteinte peut être valablement commencée ou continuée par la corporation présentement constituée ou contre elle.

14. Chapter 152 of the statutes of 1933 is repealed and the corporation thereby constituted is dissolved.

1933, c.
152, re-
pealed.

The corporation hereby constituted succeeds the dissolved corporation, is seized and declared the owner of its property and is liable for its debts and obligations. Any disposition of property made in favour of the dissolved corporation shall be considered as made to the corporation hereby constituted and all proceedings commenced or which might have been commenced by or against such dissolved corporation may validly be commenced or continued by or against the corporation hereby constituted.

Succes-
sion.Enregis-
trement.

15. La corporation doit faire enregistrer, conformément aux lois en vigueur, aux bureaux d'enregistrement des endroits où ses immeubles sont situés, une déclaration précisant la transmission de biens résultant de la présente loi et décrivant, selon la loi, les immeubles ainsi transmis.

15. The Corporation shall cause to be registered in conformity with the laws in force, in the registry offices of the localities where its immoveables are situated, a declaration setting forth the transmission of property resulting from this act and describing according to law the immoveables so transmitted.

Registra-
tion.Règle-
ments.

16. Les règlements de la corporation dissoute par l'article 14 sont ceux de la corporation constituée par la présente loi jusqu'à ce qu'il soient abrogés, remplacés ou modifiés.

16. The by-laws of the corporation dissolved by section 14 shall be those of the corporation hereby constituted until they are repealed, replaced or amended.

By-laws.

Adminis-
trateurs,
etc.

17. Les administrateurs et officiers de la corporation dissoute par l'article 14 sont ceux de la corporation constituée par la présente loi jusqu'à ce qu'ils soient remplacés conformément aux règlements.

17. The directors and officers of the corporation dissolved by section 14 shall be those of the corporation hereby constituted until they are replaced in accordance with the by-laws.

First
directors
and
officers.Dévolu-
tion des
biens.

18. Au cas de dissolution, les biens de la corporation, après paiement de ses dettes et exécution de ses obligations, sont dévolus à des corporations poursuivant des objets identiques ou similaires.

18. In the case of dissolution, the property of the Corporation, after the payment of its debts and the carrying out of its obligations, shall devolve to corporations having similar or identical objects.

Devolu-
tion of
property.Entrée en
vigueur.

19. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

19. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.